

FABULA

UNA OPERA DE OSCAR STRASNOY

LIBRETO: ALEJANDRO TANTANIAN

DRAMATURGIA: RENATE ACKERMANN Y OSCAR STRASNOY

D = Daniel

N = Narrador

Quiere decir: repetición

D "¡Aquí!"

N "¿Aquí?"

D "Sí, aquí.
Aquí, había una vez."

N paralelo "Había una vez
ambos una vieja casa
un edificio en ruinas
rodeado de viñas...

RECITATIVO

Cuenta el cuento y yo no miento

Y así este relato empieza

Y descubrimos entonces

Al ruinoso batiment en...

N ... donde vive un enjambre de viejas
apiladas
amuchadas
alteradas
compartiendo sus olores
y contando sus verrugas
sus perfumes
sus dilemas
sus eccemas
y...
222 eran las viejas
333 negras verrugas
124 eran los granos purulentos
4 los eccemas
de cada extremidad
600 los olores
que de los cuerpos se escapaban
y...
la casa era grande
y el balcón tan alto
que la juventud
de aquellas viejas
al balcón asomadas
apenas se dejaba ver."

D *paralelamente o en alternancia...*

"Ahí arriba,
en el balcón,
ahí,

se mueve algo,
algo se murmura,
hay risitas ahí.

Son figuras extrañas
que se asoman,
desaparecen,
pegan saltitos,
mueven la cabeza
y hacen gestos raros.

Así.
Ahí.
Aquí.
La. Lí.
Sissi.
En mí.

Hay cabellos para ver:
blancos, grises y violetas,
plumíferos y puntiagudos.
Traen los cabellos una cabeza pegada:
y ellas varias son: cabezas plumíferas.
Pájaros son.”

RECITATIVO

A la casa de las viejas
Llega un visitante inesperado
Y por accidente recibe
Un seca lágrimas en el rostro
Descubre en él el signo del amor
Y al amor se entrega
y...

[se queda inmóvil, mira hacia arriba, pone las manos contra su cara]

“Algo cae dando vueltas,
baila en el aire
y justo aterriza aquí:
en el centro de mi cara.
Es una nada,
suave como una tela de araña
pero ¡claro! hombre
si es un pequeño seca lágrimas:

y en él
una mancha roja
un residuo de escorbuto
un alelí
un moco rojo
una cereza bendita
es lo que veo yo aquí.”

(besa el pañuelo imaginario, como hechizado)

MUSICA Sonido, risitas, movimiento
Largo: ----- Tiempo ----- espera

D “Per piacere,
hay aquí una muchacha?”

“Si signore – si signore

- si si si – y no sólo una
- no sólo – ji ji ji“

“¿Me haría un favor?
¿Podría verla,
podría ver a la joven que dejó caer el seca lágrimas?”

“No – no – no – escúcheme bien:
- bien, bien, bien
escuche bien – ¡muy bien!
aquí, en este Palazzo,
nadie podrá ver a la doncella
hasta no casarse con ella,
casarse – casarse - casarse.”

“Sólo casada podré verla?
Tanto è, tanto basta.
Me caso sin verla. “

[Se va, o...]

- N** ARIA
Amor lleva los ojos vendados
Amor encierra a sus víctimas
Los condena a la ceguera
Los desnuda a su manera
No hay en el mundo quien
Frente a Amor no se doblegue
Los que aman no son fuertes
La fuerza la tiene Amor
Y nuestro héroe se enfrenta
A las flechas de Cupido
Y a la casa de su madre
Parte raudo y decidido y...
- D** “... le contó todo.”
- N** “¿Y entonces?”
- D** “Fue horrible, como siempre; lágrimas, besos...

(*Yiddish*):
“Mi hijito, mi muchachito,
cuidado con lo que haces,
cuidado con lo que te hacen creer.
Cuidado.
Mucho cuidado.
Las mujeres son malas.
Prudencia.
Y cuidado.
Cuidado antes de hacer cualquier cosa!”
- N** “Tanto è, tanto basta. Me caso sin verla. ¡Y es palabra de rey!”
Dice: “Palabra de rey, porque era un príncipe.”
¡Vamos!
- MUSICA** Sonido, risitas, movimiento
- Ambos** “¡Y finalmente!
Una rendija se afila en la puerta.
Una mano vieja
me agarra y me sacude:
arriba / abajo

arriba / abajo
arriba / abajo
y finalmente
me tira hacia adentro.“

[D se cae al piso]

D “Perdón... usted es... su abuela?”

“Claro, claro, sí, su abuela” – *risitas*

“Y ya que es su abuela: me dejaría verla, me la muestra?
Aunque sea un pedacito.
¿Puedo verle un pedacito?”

“¡Hoy no se puede mañana! ¡Vuelva mañana!

“¿Mañana?”

“Mañana.”

“Ay, si mañana fuera ya...”

[se va corriendo, o...]

MUSICA Tiempo ---- espera

N “Las viejas aprovechan la noche –
todas la viejas lo hacen -
y ellas
unidas frente a un caldero
dejan que la cera se derrita
y preparan
oh preparan
un bello y estirado dedo de cera
un dedo de dama joven
un dedo nocturno
antes que la noche acabe
así
y cuando el dedo estuvo terminado
la noche se acabó.

*(eventualmente
decorado)*

D “Una noche espantosa.

Me congelaba,
después ardía,
me duchaba con agua fría
y a la cama retornaba;
me congelaba, luego ardía
de nuevo me levantaba
y otra vez la ducha fría.
Así: una noche espantosa: aquí“
Sí.
Y...

N “Y ahora?”

MUSICA Tocar, tocar, risitas, movimiento
Tiempo ----- espera

D “¡Patrona, son qui! Quiero ver un dedo de mi prometida.
Quiero ver un pedacito.
Mostráme el pedacito,

Un ratito.
Sólo un poquito.
Yo quiero ver el pedacito.

“Si si, OK, OK. - *Risitas y más risitas* –
¿Quieres verlo?
¿Lo ves?
Aquí, aquí, aquí –
Ya viene.
Aquí está.
Acá está.

(se deja ver el dedo lentamente, extrema tensión)

„Aaaaaay, Dios mío!“

[se desmaya]

MUSICA Tiempo

N “Besa el pedacito
el dedo besa
la cera besa
lo besa y besa
y así
al final
aquí
le pone un anillo de diamantes.“

D *[se despierta, viril, casi amenazante]*
“Abuela, nonna,
debe saber que no puedo esperar más,
debo casarme ya
no puedo seguir
no más.”

“Está bien, está bien y está bien!
Mañana será,
cuando vos quieras.

“Muy bien!
Mañana será
Cuando yo quiera!
Tanto è, tanto basta!
Y palabra de Rey no vuelve atrás!“

N “Palabra de rey!“

D *[se va, o...]*

N Eran tan ricas aquella viejas que una noche les alcanzó para preparar la boda.
Y aquella noche fue larga.
Muy larga.

MUSICA Tiempo ----- ruidos, risitas, etc.
ARIA
Cronos avanza y su meta es la hórrida decrepitud
A su lado Midas corre y transforma la virtud
Las riquezas van parejas al vicio y a la vejez
Crecen las arcas y crecen las arrugas en la tez

Polvos, afeites y cremas
no esconden lo que se ve
Mas Cupido clava dardos

en los ojos del que ve

Ambos / N Y al llegar el día la novia estaba lista para la boda,
oculta bajo siete velos,
escortada por sus dos hermanas,
esperaba al joven esposo (o sea a mí)
detrás de la puerta.“

D “Nonna, Nonna, ya llegué, déjemela ver!”

“Espera, espera,
esperala afuera y no te olvides
que no podrás verla antes de la boda.“

“Sí, sí, ya sé.
Ya sé.
Ya sé.
Vamos, vamos a casarnos!”

[Tira tan violentamente para afuera de la puerta a la vieja imaginaria que todo el mundo se cae, etc. – situación cartoonesca]

CARTEL: Y DESPUÉS DE LA BODA...

Ambos / N ... nada de fiesta ni de banquete,
y el príncipe (o sea yo)
tenía que seguir esperando y esperando,
hasta estar, cuando la noche caiga, solo con la (mi) esposa.“

N “Y él debía esperar
detrás de la puerta
a que las viejas desvistieran a la esposa,
la cubrieran con un bello camisón
y la acostaran.“

MUSICA Tiempo ----- ambiente cambiante

N “Y cuando entró
las viejas estaban junto a la cama
ahí
y no se querían ir.”

D „Me saqué el saco;
las viejas no se fueron.
Me saqué el chaleco;
las viejas no se fueron
La camisa, los pantalones –
entonces sí, con los ojos grandes y bien abiertos...
[se cubre el sexo con las manos]
... se deslizaron hasta la puerta
y apagaron las velas!

Sobre ella
- jinete bravío –
cabalgué la noche entera:
ardiente mensajero de Eros
Venus me venuseaba sobre las ondas de su piel
y yo veía pasar la noche entera delante de mí
cegado por la pasión
abrazado por las brasas de sus brazos.

Y así la noche entera:
tracak track track

ya que nos reímos tanto de ella, démosle ahora algo a cambio
“Deseo“
- dijo la primera -
que seas la joven más hermosa que alguien haya visto jamás.
“Deseo, deseo“
- dijo la segunda –
que consigas un hombre hermoso que te ame y sea bueno contigo.“
“Deseo, deseo, deseo“
- dijo la tercera -
que seas una gran dama durante toda tu vida.“
Y dicho esto desaparecieron.

Desaparecen.

También mús. Y llegó la mañana.
El joven rey se despertó.
Y lentamente,
lentamente,
muy lentamente volvió el recuerdo.“

D *(acotación dicha)*
Hace gestos de recordar.
Luego aparta las sábanas, mira con espanto, hace el gesto de lanzar algo, y se
tapa los oídos

Ambos “¿Qué pasó?
¿Qué pudo haber pasado?
¿Fue un sueño?
(MOZART)
No, sin duda era...
Sin duda...
era sin duda...
¡LA VIEJA!“

D *Corre hacia la ventana, se asombra*

N “Corrió hacia la ventana y

Ambos ¿qué pudo/e haber visto?
¡Colgada de la viña estaba una hermosa doncella!
¿Qué hacer?
¿Cómo traerla de regreso?
Tomó/é una sábana y
se la lanzó / lancé a la joven.
Ella se ata a la sábana
y lentamente,
muy lentamente,
la izó / icé hacia la habitación.
Así, también, lentamente
la tomó/é en sus / mis brazos,
apretada a él / mí,
feliz y arrepentido
y todo todo
todo aquello
al mismo tiempo.“

D “¡Perdóname mi amada,
perdóname,
por favor perdóname!
¿Me perdonas?
Mi amor perdona,
este acto mío

amada
perdona
amada mía perdón
así perdón
hoy yo ante ti pido perdón
amada mía sólo así
yo frente a ti
pido perdón
y nada más
que perdón pido
amada mía
ante ti aquí
perdón te pido.
Etc.”

N *Neutral, concluyente:*
“La novia lo perdonó y se quedaron en buena compañía”

Mús. *Golpean, golpean y golpean*

D *susurrando:*
“Esta es la abuela.”
fuerte:
“avanti, avanti!”

N+D *alternadamente:*
“La vieja entró –
¿y qué vio? –
No vio a una vieja de 95 años,
- no, no, no
vio una hermosísima joven!
y esta hermosísima joven dijo:
“Clementina, portami il caffè.”
La vieja se tapó la boca para no gritar
– hizo como si no pasara nada
y trajo el café.”

Ambos Risas ----- Tiempo ----- Es casi el final de la historia

D ¿Y cómo siguió todo?

N Daniel cuenta cómo sigue.

CARTEL: EPILOGO (¿QUERÉS SABER REALMENTE COMO SIGUIÓ TODO?)

“Apenas el rey de irse tuvo necesidades
volvió corriendo la vieja a la alcoba.

“Qué,
qué
qué
qué hiciste para estar tan joven?”

“¡Pst pst! Tranquila, tranquila!
- contestó la novia -
Yo te voy a decir qué es lo que hice.
Me hice... pulir... “

“¿Pulir?
¿Dijiste, pulir?
¡Yo también me quiero pulir!”
¡Quiero que me pulan!

¿Y quién te pulió?

“El carpintero.”

“¿El carpintero? ¡El carpintero!”

Y la vieja se fue corriendo.

“Carpintero, carpintero,
púlame
púlame
púlame
púlame
púlame
púlame
púlame
púlame
púlame
púlame.
¿Me pule?
¿Me pule?
¿Me pule?
¿Me pule?
¿Me pule?”

El carpintero:

“O, per Bacco!

Eso no es fácil de hacer.

Usted está tan seca que si yo la pulo,
se me va para el otro mundo”

Oooops!

“No piense en eso.”

“¿Cómo que no piense en eso? ¿Y si la mato?”

“Le digo que no lo piense.
Le doy por su trabajo un tálero.”

Y ni bien el carpintero escuchó tálero,
cambió de parecer.

Y tomó el dinero.

“Acuéstese sobre este banco:
la voy a pulir muy muy rápido”

Y comenzó a pulirle una mejilla.
La vieja gritó.

Mús.

“¿Qué pasa?
Si grita, no puedo seguir.”
La vieja se dio vuelta,
da la otra mejilla
y el carpintero sigue puliendo
así aquí
y ahí

----- Pausa -----

“La vieja gritó muy fuerte y se murió.”

----- Pausa -----

D Y a las otras viejas
¿qué les pasó?
N Lo que pasó con ellas,
nadie lo supo nunca.
¿Ahogadas?
¿Degolladas?
¿Torturadas?
¿Inflamadas?
¿Reventadas?
¿Lipoaspiradas?
¿Insufladas?
¿Abrasadas?
¿Apaleadas?
¿Oxidadas?
¿Indignadas?
¿Muy hinchadas?
¿Percudidas?
¿Escondidas?
¿Perimidadas?
¿Reprimidas?
¿Descosidas?
Nadie supo nada nunca,
Pero la novia...

Ambos/ Mús. Ah... la novia...
Pero la novia...
la novia se quedó en la casa
con el joven rey y...

**Sobre idea y estructura
de Renate Ackermann y Oscar Strasnoy.
versión final de Alejandro Tantanian,
Buenos Aires,
Abril de 2005.**